

E X P O S I C I Ó N

# VOCES Y ECOS

RECUERDOS DEL MEDITERRÁNEO EN EL ATLÁNTICO



NOVIEMBRE · DICIEMBRE 2004

CASA DE COLÓN  
Las Palmas de Gran Canaria

# BIENVENIDOS A VOCES Y ECOS

RECUERDOS DEL MEDITERRÁNEO EN EL ATLÁNTICO  
EL PATRIMONIO INTANGIBLE DEL REAL DE LAS PALMAS

Ustedes están a punto de embarcarse en un viaje de descubrimiento muy parecido al que emprendió Cristóbal Colón, pero esta vez no se trata del descubrimiento de un nuevo mundo, sino del redescubrimiento de un viejo mundo, el mundo de intramuros del Real de Las Palmas. Esta es una exhibición sobre identidad local y respeto por las diferencias en un mundo inmerso en la globalización, es una exhibición sobre "glocalización" en tiempos de estandarización.

**Voces y Ecos** está basado en la historia oral, en un punto de vista personalizado de la historia. La historia oral siempre ha sido importante para preservar la identidad, sobre todo en las Islas Canarias, donde existen pocos vestigios de la lengua original de los isleños. Pero, irónicamente, en la llamada era de la Revolución de la Comunicación, la historia oral también es más importante que nunca en Belén, Beirut, Nicosia Norte y Nicosia Sur en Chipre, y entre poblaciones inmigrantes y emigrantes desperdigadas a lo largo del mundo Mediterráneo contenidas en el proyecto Voces del Mediterráneo, patrocinado por Euromed Heritage II, y que aparecen en la base de datos que están a punto de descubrir.



El sentimiento de espacio compartido y de memoria temporal e histórica es esencial para el bienestar y supervivencia de cualquier comunidad, sobre todo en tiempos de tensión ocasionada por la guerra, por la división política, por los prejuicios raciales y la estandarización cultural resultado de una economía global. Nuestro objetivo es compartir el espacio y el tiempo, y construir, juntos, una memoria histórica.

El espacio que vamos a compartir es el espacio de Triana, Vegueta, San Cristóbal y Los Riscos, desde Fuera la Portada hasta los Poyos del Obispo. Aunque estas zonas se han visto afectadas por el cambio de tradiciones y tendencias, se encuentran, actualmente, en un punto crítico de su historia, tanto en el aspecto personal como de forma general.

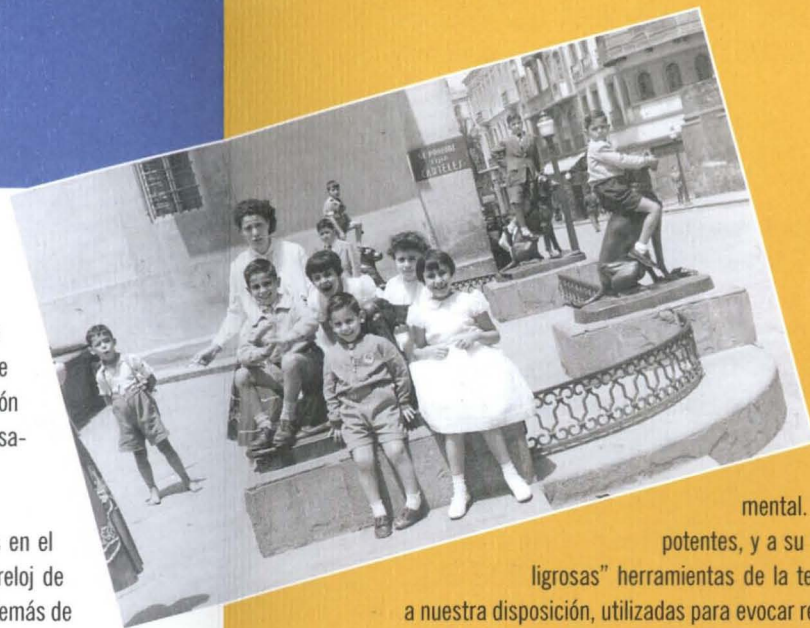
Destacamos la naturaleza esencialmente social del comercio en Triana y el trato personalizado que distinguen a esta zona de los numerosos centros comerciales de nuestra ciudad. Triana ocupa un lugar especial en el corazón de los mayores. No ocurre lo mismo con las generaciones más jóvenes, situación que, posiblemente, sea la clave de su futuro "re-desarrollo" y de su recuperación como zona comercial.

Enfatizamos los diferentes parámetros temporales en el pasado, supervisados por el toque de queda del reloj de Pflueger y por el último servicio del tranvía, además de por el ritmo distinto de los acontecimientos, que, incluso hoy, marca la vida en la isla.

Miramos al espacio público y a los recuerdos sujetos a zonas que ya no existen, excepto en las fotografías y en los recuerdos de las generaciones más ancianas. También vemos como la invasión de los coches y de la carretera, de los pasos a nivel y los aparcamientos destinados a acomodar a estos vehículos, han cambiado el espacio físico de esta zona.

Sobre todo estamos centrándonos en la memoria colectiva: la gente, los lugares y los objetos que nuestros entrevistados asocian con su identidad, y que les convierten en una comunidad "diferente", ya sea a causa del santo patrón del barrio o debido a los personajes pintorescos que poblaban los alrededores.

El cortejo, el racionamiento, el tren "La Pepa", comercio y costumbres que se han perdido, la tienda de aceite y vinagre, el Colegio Viera, el Estudio Moderno de fotografía, la asistencia al cine como evento social en el que participaban todas las clases sociales, el Torrecine, Pepe Caña Dulce, los olores y los sonidos del pasado. Este paseo por el camino de los recuerdos es, obviamente, nostálgico, pero está diseñado para mucho más que ser, simplemente, una excursión senti-



mental. Con las potentes, y a su vez "peligrosas" herramientas de la tecnología a nuestra disposición, utilizadas para evocar recuerdos en vez de anquilosarlos, pedimos a las personas que rememoren qué es importante para la comunidad y para mantener la antorcha encendida, teniendo en cuenta que sólo si sabemos de dónde venimos podremos saber a dónde nos dirigimos. Se trata de cultura del día a día, y sobre lo que todos podemos hacer para preservarla en un museo vivo de patrimonio intangible.

Este es un proyecto sobre la gente haciendo lo que mejor sabe hacer en las Islas Canarias, participar en la celebración de la cultura comunitaria y trabajar juntos para sobrevivir, con optimismo, a pesar de las dificultades. Una comunidad global producirá una estandarización cada vez mayor, y en las islas que dependen del turismo para asegurar su bienestar económico, como es el caso de las Islas Canarias, tenemos que ser capaces de comunicar y de proyectar los valores que nos hacen diferentes del resto, ser capaces de llevar la cultura a la calle, que es lo que distingue el modo de vida y cultura Mediterráneas del resto, aprovechando al máximo el magnífico clima. Esperamos que disfruten del viaje, y les animamos a formar parte de la tripulación de **Voces del Mediterráneo** a través de su colaboración en la creación de la base de datos y del archivo oral, para que así las generaciones futuras y las personas de otros países puedan conocerlos y disfrutarlos.

## CASA DE COLÓN

C/ Colón, 1. 35001 Las Palmas de Gran Canaria

Tel: 928 312 373/384/386

e-mail: [casacolon@grancanaria.com](mailto:casacolon@grancanaria.com)

## HORARIO

Lunes a Viernes de 9.00 a 14.00 y de 19.00 a 21.00 horas

Sábados y Domingos de 9.00 a 14.00 horas

Festivos cerrado

